

Influencia taina

Ejemplos de algunas de las palabras de ascendencia taína que aún existen en Puerto Rico que entraron en el idioma español por las mezclas de culturas y se difundieron a todos los países hispanohablantes:

- hamaca (*amaká*)
- huracán (*urakán*)
- tabaco

Los puertorriqueños utilizan muchas palabras taínas que no forman parte del léxico del español internacional.

Influencia africana

A pesar de las 31 diferentes tribus africanas que se han registrado en Puerto Rico, es el Congo de África Central la que se considera que ha tenido la mayor influencia en el español de Puerto Rico.

- Fufú (hechizo).
- Gandul
- Malanga (tubérculo).
- Mondongo (sopa de callos).

Influencia española

Dado que la mayoría de los colonos originales de Puerto Rico entre los siglos XV y XVIII procedían de Andalucía, la base para la mayoría del español de Puerto Rico es andaluza española (particularmente de Sevilla). El español de las islas Canarias, también hizo fuerte contribución al español de Puerto Rico. La influencia canaria está más presente en el idioma de los puertorriqueños que viven en la región montañosa central. Dialectos de las Canarias y el Caribe comparten una entonación similar que, en términos generales, significa que las vocales suelen ser bastante largas.

Puerto Rico y sus anglicismos

En 1898 España cedió Puerto Rico a los Estados Unidos como parte de un tratado de paz que llevó a la Guerra Hispano-Estadounidense a una conclusión repentina. El Ejército de Estados Unidos y la administración colonial trató de imponer el inglés a los residentes de la isla. Entre 1902 y 1948, el principal idioma de instrucción en las escuelas públicas (se usa para todas las materias, excepto los cursos en español) fue el inglés. En consecuencia, muchas palabras en inglés estadounidense se encuentran ahora en el vocabulario de Puerto Rico. La mayoría de los puertorriqueños de hoy no hablan inglés en casa, y el español sigue siendo la lengua materna de los puertorriqueños.

El español Puertorriqueño en la actualidad

En las zonas urbanas, se habla con un acento bastante neutro y bueno, con la típica entonación andaluza de los puertorriqueños. En las regiones del campo, el español utilizado está bastante influenciado con el vocabulario africano y taíno. Entre los jóvenes está de moda el acento y vocabulario "regatonero" que consiste en hablar bastante rápido y usando frecuentemente palabras obscenas. También se le añade el desarrollo de nuevas palabras al español puertorriqueño, que en su mayoría son anglicismos, y otras son "inventadas" o adoptadas del castellano moderno de España.